

# VOLÀTIL - VOLATIL - VOLÁTIL

## DEUTSCHE PRESSE - PRENSA ALEMANA

-1-

### 1988- ALEMANYA – Hagen, Muschelsalat Festival

Westfälische Rundschau, 24 -06- 1988

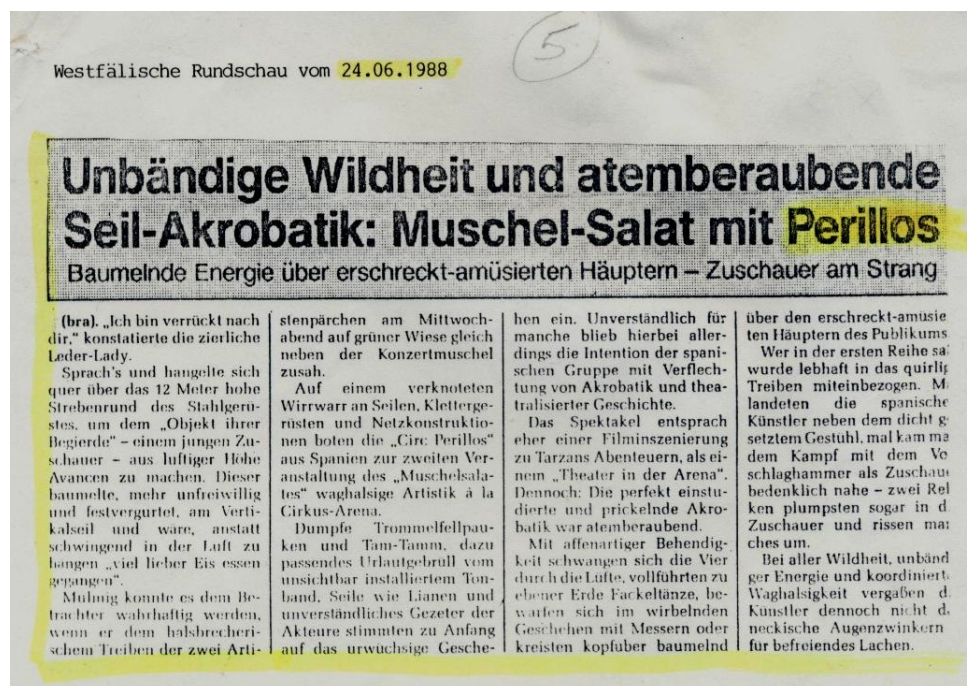
DESENFRENO SALVAJE

E IMPRESIONANTES

ACROBACIAS SOBRE

CUERDA: PERILLÓS

EN EL MUSCHELSALAT



Se columpian con energía sobre las cabezas - los espectadores asustados y divertidos - El público contra las cuerdas.

(Bra). «Estoy loca por ti», declaraba la grácil muchacha vestida de cuero y, acto seguido, empezaba a trepar por el puntal de 12 metros de altura de la estructura de acero para acercarse a su «objeto del deseo», un joven espectador, y tirarle los tejos desde las alturas. Este se balanceaba colgando de una cuerda vertical, más bien en contra de su voluntad y bien asegurado por un cinturón de seguridad, a pesar de que «hubiera preferido irse a tomar un helado» en vez de balancearse suspendido en el aire.

Los espectadores podían sin duda sentir escalofríos al contemplar la peligrosa actuación de esas dos parejas de artistas un miércoles por la tarde, sobre el verde césped junto a la semicúpula del escenario de música.

En una maraña de cuerdas anudadas, estructuras de escalada y telarañas de redes, el Circ Perillós, procedente de España, ofreció sus temerarias acrobacias a lo circense en la segunda edición del festival Muschelsalat.

El ruido sordo de los timbales y tam-tams combinado con unos acertados rugidos que surgían de un sistema de sonido escondido, las cuerdas colgando como lianas y el griterío ininteligible de los intérpretes conjugaban con el desarrollo primitivo de los acontecimientos. Sin embargo, algunos no lograron comprender cuál era la intención del grupo español con esta combinación de acrobacia e historia teatralizada.

El espectáculo correspondía más bien a una puesta en escena cinematográfica de las aventuras de Tarzán que a un teatro sobre pista. No obstante, las acrobacias, efervescentes y perfectamente ensayadas, eran impresionantes.

Con destreza simiesca, los cuatro se columpiaban por los aires, realizaban en el suelo danzas con antorchas, se arrojaban cuchillos en una espiral de acción o se ponían a girar colgados boca abajo balanceándose sobre las cabezas del público, a la vez asustado y divertido.

Los que se sentaban en primera fila se metían de lleno en el torbellino de la acción. A veces, los artistas españoles aterrizaban junto a la abarrotada zona del público; otras, el espectador se sentía preocupadamente cerca de la pelea a mazazos e incluso cayeron en dos ocasiones entre los espectadores, derribando alguna que otra cosa.

A pesar del desenfreno, la energía desbocada y la controlada temeridad, los artistas no olvidaron el guiño juguetón para permitir liberar la tensión mediante la risa.

---

---

-2-

## 1988- ALEMANYA – Hagen, Muschelsalat Festival

Westfalenpost, 24-06- 1988

Un espectáculo cultural  
para las noches de  
verano que enamora

### LLEGA EL CIRC PERILLÓS CON SU ÁGIL ARTE CIRCENSE

Hagen. (bi) La segunda  
función de la compañía de  
teatro Circ Perillós, de las  
programadas dentro del  
festival Muschelsalat,  
también reunió en el  
Volkspark a numerosos  
amantes de las actuaciones  
fuera de lo común. En vista  
a su gran popularidad,

parece que va cristalizando el espectáculo cultural semanal de las noches de verano. Grandes y pequeños se allegaron al llamado «Teatro en la pista» al oír unos extraños ruidos selváticos. La explanada del Volkspark aparecía transformada: a base de balas de paja se había construido una pista de circo que, gracias a algunos puntales, cubiertas, redes y estructuras metálicas, hacía posible que allí tuviera lugar una representación, pero lo que estaba programado no era una actuación de circo convencional. La compañía Circ Perillós, compuesta por dos mujeres y dos hombres, presentaba un espectáculo al aire libre que integraba técnicas de circo clásico, como el trapecio, las acrobacias y la cuerda vertical, en una historia teatralizada. En medio de un torbellino de acción, se sucedían las persecuciones, las escenas de celos y los números acrobáticos de forma divertida, ágil y, a ratos, arriesgada. Utilizando objetos tradicionales del mundo del circo, como cuchillos, antorchas o llamaradas, los



españoles consiguieron despertar el asombro del público en una especie de teatro corporal, acompañado en ocasiones de toques musicales surrealistas. El carácter insólito de esta representación, junto con el desconcierto creado por el uso de elementos tradicionales, provocan una emoción entre el miedo, la excitación y la risa liberadora.

-3-

## 1988- ALEMANYA – Hanau, Kultursommer

Frankfurter Rundschau, 06 -08- 1988

*Frankfurter Rundschau 6.8.88*

### Derbe Spielarten des Geschlechterkampfes

Spanische Gruppe „Circ Perillos“ beim Hanauer Kultursommer / Akrobatisches Spektakel

HANAU. Sie brüllen viel und hangeln sich von Seil zu Seil: Gut gebaute Männer und kaum weniger kräftige Frauen der spanischen Gruppe „Circ Perillos“, die am Donnerstagabend beim Hanauer Kultursommer ein akrobatisches Spektakel mit derben Spielarten des Geschlechterkampfes auf dem Schloßplatz zeigten.

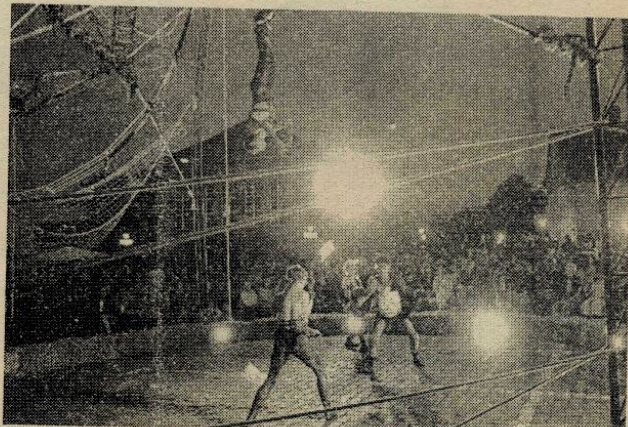
Die Geschichte, mit Trommeln, Körpereinsatz, Urlauten und spanischen oder englischen Wortfetzen erzählt, handelt von Jagd und Verlockung zwischen Männern und Frauen.

Männer zappeln in Netzen, schwingen an den Füßen aufgehängt durch die Arena. Dann kämpfen sie gegeneinander um oder miteinander gegen die Frauen, die im Glitzerkostüm und Leopardendruck derbe Verruchtheit unzählbarer Vamps verkörpern sollen – verführerisch und verlockend und ewig auf der Suche nach einem hübschen Liebhaber.

Das Publikum darf teilhaben an dem Spiel der ungezähmten Leidenschaften: Leder-Tarzan raubt eine Zuschauerin quer durch die Arena. Im Gegenzug entführen seine Gespielinnen einen Zuschauer, der hoch oben in den Netzen den Verführungskünsten der Artistinnen ausgesetzt ist.

Die körperliche Leistung der vier Akteure ist enorm. Atemberaubende Schaukeleien werden mit vorgetäuschten Abstürzen unterbrochen, Körper herumgewirbelt, Seile behende hoch- und hinuntergeklettert. Das Stück endete gerade noch rechtzeitig, bevor sich die Faszination solch artistischer Körperkunst vollends erschöpfen konnte.

REGINE SCHLETT



Derbe Geschlechterkampf am Boden und in der Luft: Die spanische Gruppe „Circ Perillos“ beim Kultursommer.  
(FR-Bild: Morgenstern)

Una versión salvaje de la lucha de sexos

El grupo español Circ Perillós en el Kultursommer de Hanau /  
Espectáculo acrobático

Hanau. Gritan mucho y se lanzan de una cuerda a otra; son los hombres musculosos y las mujeres, casi tan fuertes como ellos, del grupo español Circ Perillós que el jueves

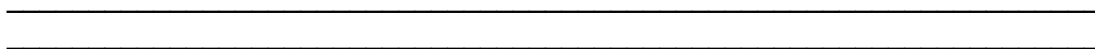
por la noche presentaron su espectáculo acrobático, una versión salvaje de la lucha de sexos, en la Schlossplatz, en el marco del Kultursommer de Hanau.

La historia, narrada con los tambores, el uso del cuerpo, sonidos primitivos y fragmentos de texto en español o inglés, trata de la caza y la seducción entre hombres y mujeres. Los hombres se agitan atrapados en las redes, oscilan colgados de los pies sobre la pista. Luego luchan entre ellos, o juntos contra las mujeres, que con vestidos brillantes y look de leopardo pretenden encarnar la locura grosera de las vampiras indomables, siempre seduciendo, persiguiendo y buscando a algún amante guapo.

El público puede participar en este juego de las pasiones indómitas: el Tarzán vestido de cuero rapta a una espectadora y la mete en la pista. A cambio, sus compañeras de juego secuestran a un hombre del público que queda preso en lo alto de las redes, expuesto a las artes de seducción de las artistas.

El rendimiento físico de los cuatro actores es enorme. Se columpian vertiginosamente interrumpiéndose con caídas fingidas, sus cuerpos giran por los aires, y suben y bajan ágilmente por las cuerdas. La obra termina justo a tiempo, antes de que la fascinación por ese arte corporal tan creativo llegue a agotarse. Regine Schlett

**FOTO:** Brutal batalla de los sexos en el suelo y en el aire: El grupo español "Circ Perillos" en el Verano Cultural



-4-

## 1988- ALEMANYA – Neuss, Mittwochs im Park

Neuss-Grevenbroicher Zeitung, 12-08- 1988

Miércoles en el  
parque con la  
compañía española  
de circo "Circ  
Perillós"

UNAS MUJERES  
ARAÑA DE CÓMIC  
ATRAPAN A LOS  
MUSCULITOS EN LA  
CUERDA VERTICAL

Neuss. Los héroes  
estereotipados de los  
cómic superan a la  
realidad; están dotados  
de poderes sobrehumanos, siempre andan metidos en coloridas persecuciones  
ilustradas y emiten sus alaridos dentro de bocadillos. Sigues sus aventuras divertido y  
calmas tus nervios alterados pensando que Superman, Batman y Spiderman no son  
más que creaciones de fantasía. Hasta que ese ligero escalofrío —agradable hasta ese  
momento— se transforma en un miedo, una tensión y una amenaza reales cuando, de  
repente, te encuentras a esos personajes de cómic delante de ti.

Una música desenfundada anuncia lo que ocurrirá a continuación. En efecto, no tardan  
en aparecer dos Spiderwoman, mujeres araña, que esperan a su próxima víctima. Con  
gran elasticidad trepan por la red que han tejido, una estructura laboriosa y singular.  
Estas dos criaturas femeninas observan sus presas masculinas con aire lascivo y  
acechante. Con rapidez y destreza embaucan a uno de los hombres, lo apresan y lo  
elevan tirando de la cuerda que le ata las piernas. El segundo hombre también resulta  
ser una presa fácil para las mujeres araña. Y es que estos hombres de grandes  
músculos, pero sin cerebro, no tienen nada que hacer contra la astucia de estas

Mittwochs im Park mit dem spanischen Zirkus „Circ Perillos“

## Comic-Spinnenfrauen krallen Muskelpotze am Vertikalseil

Neuss. Überlebensgroß sind sie, die stereotypen Serienhelden der Comichefte, die mit übermenschlichen Kräften ausgestattet durch schnillbunte Zeichnungen jagen und ihre Urlaute in Sprechblasen von sich geben. Amüsiert verfolgt man ihre Abenteuer und berührt die aufgewühlten Nerven damit, daß Superman, Batman und Spiderwoman schließlich reine Phantasiegeschöpfe sind. Das bis dahin angenehme Gruseln schlägt aber in Angst, Spannung und Bedrohung um, wenn diese Comicfiguren plötzlich leibhaftig vor einem stehen.

Wilde Musik kündigt das nun folgende Geschehen an. Und tatsächlich tauchen bald darauf zwei Spiderwomen auf, Spinnenfrauen, die auf ihre nächsten Opfer warten. Geschmeidig hangeln sie sich durch das von ihnen gewebte Netz, eine eigenwillige und aufwendige Konstruktion. Lüsternd und lauernd erblicken die weiblichen Wesen ihre männliche Beute. Schnell und geschickt tricksen sie den Mann aus, nehmen ihn gefangen und ziehen

ihn, an den Beinen gefesselt, in die Höhe. Auch der zweite Mann ist für die Spinnenfrauen leichte Beute, denn gegen die Raffinesse der Frauen kommen die muskelstrotzenden aber gehirnlosen Männer nicht an. In Schaukampfmännern kämpfen die beiden Frauen um ihre Eroberungen. Letzten Endes müssen die Männer dem handfesten Drängen der Frauen nachgeben. Nach einem Frauenraub auf offener Bühne stehen die Damen den Herren nicht nach: Sie tun es ihnen gleich und entführen nun ihrerseits einen Zuschauer. In einer Art umfunktionierten Laufbahn für Kleinkinder schwebt der Mann in schwindelnder Höhe über den Köpfen der Stadtgarten-Besucher.

Die in Barcelona beheimatete Gruppe „Circ Perillos“, Zirkus der Gefahren, zeigt in einer ungewöhnlichen Mischung aus Zirkusakrobatik und Stunt-Show ihr perfektes Können am Trapez und Vertikalseil. Die vier Artisten, Adalaida, Viviana, Jordi und Pep, brechen mit ihrer eigenwilligen und durchaus ironisch gemeinten Präsen-  
RGL

tion die üblichen Sehgewohnheiten beim Publikum auf. Furchterregend gescaminkt und mit wilden Punk-Kostümen angetan, betten sie traditionelle Zirkusnummern in einen gänzlich neuen Kontext ein.

Das schwulwarme Wetter paßte zu diesem Spektakel. Was nicht paßte, war das recht junge Publikum, das stellungsweise von dem Bühnengeschehen überfordert war. Wenn auch der Veranstalter der Reihe „Mittwochs im Park“, das Neusser Jugendamt, ausdrücklich eine jugendliche Zielgruppe ansprechen will, so verleitet jedoch die frühe Anfangszeit um 17 Uhr immer wieder dazu, die Freilichtveranstaltungen als Familienprogramm mißzuverstehen. Gerade die Show des spanischen Zirkus wäre bei Dunkelheit wesentlich effektvoller gewesen und hätte sicherlich angemessenere Resonanz gefunden und das richtige Publikum gefunden. Auch fand die Show aufgrund der teilweise eindeutigen Anspielungen nicht uneingeschränkte Zustimmung beim Publikum.

mujeres. A la manera de un combate falseado, las dos mujeres luchan por sus conquistas. Al final, los hombres deben ceder ante la terca insistencia de las mujeres. Después de que los hombres se traigan a una mujer del público al escenario, las mujeres no se quedan atrás y hacen lo mismo: secuestran a un espectador. En una especie de caminador de bebés reconvertido, el hombre secuestrado se balancea a una altura de vértigo sobre las cabezas de los visitantes del parque municipal.

El grupo Circ Perillós (literalmente, «circo peligroso»), originario de Barcelona, demuestra un perfecto dominio del trapecio y la cuerda vertical en una insólita mezcla de acrobacias de circo y números peligrosos. Con su original espectáculo de intención irónica, los cuatro artistas —Adelaida, Viviana, Jordi y Pep— rompen con los clichés visuales del público. Con un maquillaje de miedo y ataviados con salvajes ropas a lo punk, integran números de circo tradicional en un contexto completamente novedoso.

El calor bochornoso encajaba a la perfección con el espectáculo. Lo que no encajaba era el público, demasiado joven, que por momentos sentía que lo que pasaba en el escenario le superaba. Aunque los organizadores de la serie «Miércoles en el parque» de la Oficina de la Juventud de Neuss pretendían dirigirse a un público potencial joven, la temprana hora de inicio —las 17 h— inducía al error de interpretar que las actuaciones al aire libre eran una programación destinada al público familiar. De hecho, el espectáculo de la compañía española hubiera funcionado mejor de noche y, seguramente, habría conseguido tener más repercusión y dar con el público adecuado. Debido a ciertas insinuaciones inequívocas, el espectáculo tampoco contó con la aprobación unánime del público.

**FOTO:** «Miércoles en el parque»: los hombres caen rápidamente en la red de las mujeres, al menos en la representación de la compañía española Circ Perillós, de Barcelona, con su potente caricaturización del mundo del cómic. Las mujeres araña, Adelaida y Viviana, con sus primeras víctimas, Jordi y Pep.



„Mittwochs im Park“ gingen die Männer den Frauen schnell ins Netz, jedenfalls im Spiel der spanischen Truppe „Circ Perillos“ aus Barcelona, die Lebewesen aus der Welt der Comics kräftig karikierte. Die „Spinnenfrauen“ Adelaida und Viviana hier mit ihren ersten Opfern Jordi und Pep.

NGZ-Foto: W. Maer

-5-

## 1988- ALEMANYA – Münster, Summer in the city

Münstester Tribune, 19 -08- 1988

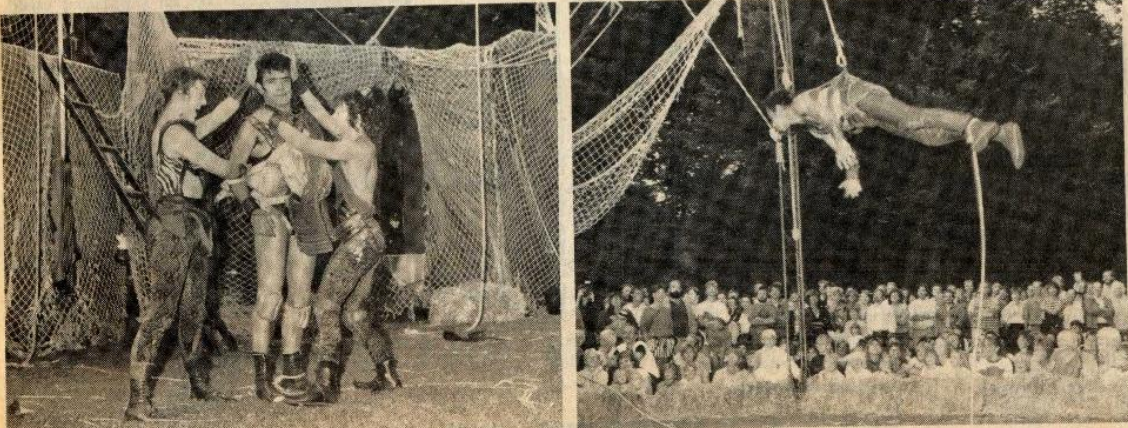
*Münsterische Zeitung, 19.8.88*

### „Circ Perillos“: Gewagte Akrobatik und Heiterkeit

**SZ. Münster.** Ihre Kondition ist atemberaubend: Während den Zuschauern schier die Luft wegbleibt ob der gewagten Akrobatik, fetzen die vier Artisten von „Circ Perillos“ durch die Manege. Vorgestern Abend schwang sich die aus Barcelona stammende Gruppe, zwei Frauen darunter, durch den lauen „Summer in the city“ vor dem Schloßgartenpavillon.

Der spanische Mann als Jäger und Sammler – das Bild nicht ins Klischee zu pressen, dabei noch urtümlich verkleidet erheiternd zu brüllen, gelang den zwei männlichen Akteuren. Indes: Die beiden Spanierinnen entzogen sich den Kraftproben katzengleich. Und über allem lag ein Duft von Petroleum, kurz zuvor in feurigen Einlagen abgefackelt.

Strohballen bildeten den Manegenrand; Netze, Körbe, Seile und ein Eisenrund die Kulisse. Das Publikum – in vorderster Reihe Kinder, dahinter die nicht minder verblüfften Eltern – wurde ohne Ansehen der Person in die Darbietungen eingespannt. So hing ein männlicher Zuschauer bald im luftigen Korb, wurde eine Frau durch die Manege geschleppt. Beifall gab es dann nicht nur für sie.



Streichleinheiten für den Kraftprotz ...

...während der Mitstreiter zuschaut.

Fotos: Schulz

## “CIRC PERILLÓS”: ATREVIDAS ACROBÁCIAS Y SENTIDO DEL HUMOR

SZ. Munster. Están en una forma física impresionante: mientras a los espectadores casi se les cortaba el aliento a causa de las arriesgadas acrobacias, los cuatro artistas del Circ Perillós se peleaban en la pista. Anteayer por la tarde este grupo originario de Barcelona, con dos mujeres entre ellos, se balanceó en el aire tibio del Summer in the city delante del Schlossgartenpavillon.

Se muestra al hombre español como cazador y recolector. Aún con sus disfraces de primitivos y gritando de forma hilarante, los dos actores masculinos consiguen no abusar de esta imagen estereotipada. Y mientras tanto, las dos españolas se escabullen

como gatitas de esos fanfarrones forzudos. Por doquier se extendía un olor a petróleo, el petróleo que se había quemado poco antes en las antorchas.

Las balas de paja formaban el ruedo de la pista; redes, cestas, cuerdas y un gong metálico. Algunas personas del público —con los niños en la primera fila y justo detrás sus padres, no menos boquiabiertos— fueron introducidas en el espectáculo sin previo aviso. Así pues un espectador pronto quedó colgando en el aire en una cesta y una mujer atravesó la pista en volandas, de modo que la posterior ovación no era solo para ellos.

**FOTO 1:** Unos cariñitos para el forzudo fanfarrón...

**FOTO 2:** ... ante la mirada de su compañero de armas.

-6-

## 1988- ALEMANYA – Münster, Summer in the city

Westfälische Nachnichten, 19-08-1988

### ACROBACIAS EN LAS ALTURAS

La compañía española de circo Circ Perillós fascinó al público joven en el Schlossgarten



-ats- Münster (Eig. Ber). «Temerario», «arriesgado», «logradas acrobacias», «una representación emocionante»; con este tipo de opiniones resumía el público, mayormente joven, la actuación del Circ Perillós, de Barcelona.

Ante el Schlossgartenpavillon ya se aplegaba una multitud mucho antes de que empezara la función, algunos sentados sobre mantas que ellos mismos habían traído, otros en sillas plegables o simplemente sobre la hierba, de modo que el escenario recordaba más bien al de un concierto al aire libre que no al de una actuación de circo. En medio del espacio se había montado un fino arco de acero con cuerdas y amarras atadas; és la herramienta que utilizan para trepar los cuatro miembros de esta compañía de Barcelona. Allí, en las alturas, realizaron sus números acrobáticos integrados en una sencilla acción interpretativa. Con una destreza increíble y a una velocidad impresionante, trepaban de cuerda en cuerda y escenificaban una persecución salvaje, mostrando su absoluta falta de vértigo. Por el contrario, era miedo lo que se percibía en un primer momento en el joven del público que fue atraído hacia la pista, de forma más o menos voluntaria, por parte de las dos intérpretes y que luego pasó a formar parte de la acción cuando lo colgaron de una estructura similar a una cesta.

La función de poco menos de una hora fue celebrada con fuertes aplausos de los espectadores que el Circ Perillós recibió con agradecimiento.

Actualmente se encuentran de gira por Alemania y realizarán un total de 20 actuaciones. Ya han recorrido media Europa: Francia, Dinamarca, Noruega, Suecia. Sin embargo, no suelen actuar en España. «Allí hace demasiado calor», es su convincente respuesta.

---

---

-7-

## 1988- ALEMANYA- Colònia

**QUER DURCH KÖLN**  
**Kölner Stadt - Anzeiger, 23 -08- 1988**

### Harapos volando en el Volksgarten

La lluvia robó el final del espectáculo de los artistas españoles

Por Norbert Ramme

La compañía española de circo Circ Perillós parodió la eternamente actual lucha de sexos en el Volksgarten. Los cuatro artistas de Barcelona, que actuaban por primera vez en la República Federal, trasladaron la tensión constante entre cooperación y conflicto a un curioso contexto de cuerdas, redes y retazos de telas tendidos sobre una pista de circo improvisada, hecha de balas de paja, un pequeño escenario y un arco de acero de casi nueve metros de altura.

En una acción turbulenta salpicada de gags sorprendentes, los artistas se perseguían por cuerdas gruesas y delgadas, bailaban sobre cables, hacían piruetas en el trapecio o en redes de malla gruesa, o caían encadenados desde lo alto, y se columpiaban pataleando y gritando por encima de los espectadores. Luego agitaban antorchas



encendidas y bailaban salvajemente al son de los retumbos de los tambores y los silbidos de las flautas.

Alrededor de 500 espectadores se entusiasmaron con su actuación enérgica y vital, y mostraron su aprobación durante toda la actuación con aplausos y vítores fervorosos. Pero la conclusión de este espectáculo circense sobre la emancipación quedó por desvelar. Una lluvia torrencial terminó la representación prematuramente, porque, con las barras y las cuerdas mojadas, ya no se podía garantizar la seguridad de los artistas.

**FOTO:** En una singular escenografía de cuerdas y redes, Circ Perillós ofreció unas acrobacias insólitas. Imagen: Norbert Ramme.

-8-

## 1988 – ALEMANYA - Frankfurt, Römerberg

FAZ, 26-08-1988

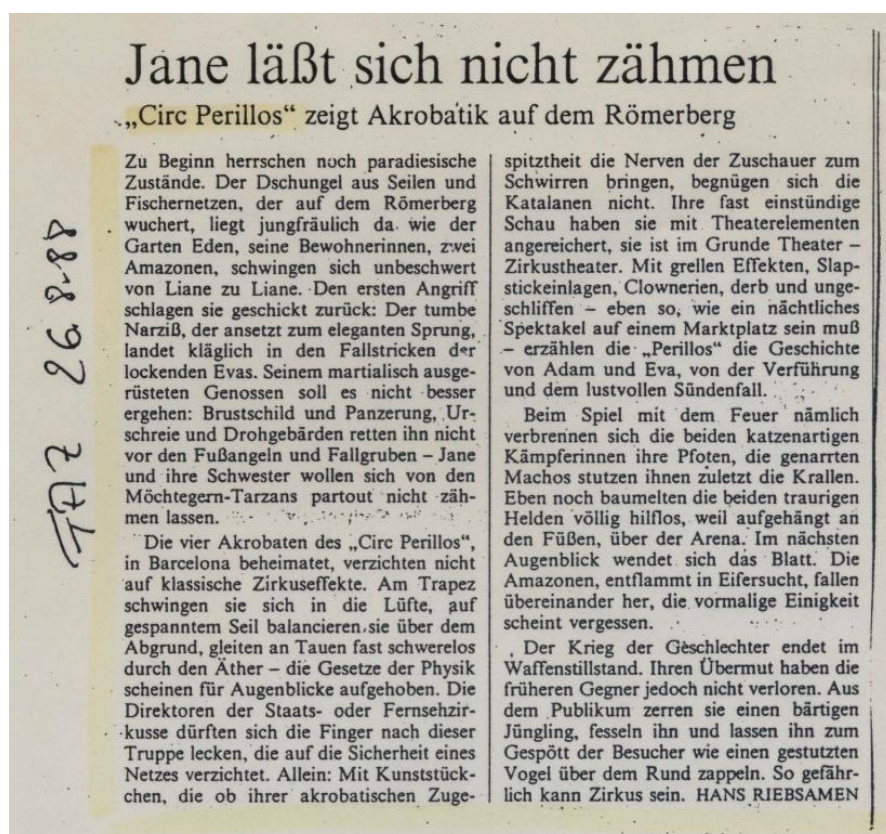
Jane no se deja domar

“Circ Perillós” muestra  
sus acrobacias en  
Römerberg

Al principio todo parece  
paradisíaco. La jungla de  
cuerdas y redes que  
proliferan en el Römerberg  
se extiende tan virgen como  
el jardín del Edén, y las dos  
amazonas que la habitan se  
columpian

despreocupadamente de

liana en liana. Repelen el primer ataque hábilmente: el ingenuo Narciso inicia un elegante salto y aterriza lamentablemente en la trampa de la tentadora Eva.



A su compañero equipado para la guerra no le va mejor: su escudo y su armadura, sus gritos y sus ademanes amenazadores, no le salvan de trampas ni encerronas. Jane y su hermana no tienen la más mínima intención de dejarse domesticar por esos aspirantes a Tarzán.

Los cuatro acróbatas del Circ Perillós, originario de Barcelona, no renuncian a efectos clásicos de circo. Se columpian en el aire colgados del trapecio, hacen equilibrios en un cable tensado sobre el abismo, se deslizan por las cuerdas ingravidos a través del éter; las leyes físicas parecen quedar suspendidas por un instante. Los directores de los circos nacionales o televisivos se morirían por tener a esta compañía que prescinde de la red de seguridad. Pero los catalanes no se conforman con ofrecer números que pongan los pelos de punta a los espectadores con sus acrobacias al límite, no. Aderezan su espectáculo de casi una hora de duración con elementos teatrales. En definitiva, es teatro, circo-teatro. Mediante efectos deslumbrantes, números de humor gestual y actuaciones de clown, Perillós relata la historia de Adán y Eva, de la seducción y del lujurioso pecado original en un espectáculo directo y bruto, tal como debe ser un espectáculo nocturno en una plaza de mercado.

Jugando con fuego, las dos felinas luchadoras se queman las patas, y los machos burlados les cortan definitivamente las garras. Hace solo un instante, los dos héroes colgaban tristes y totalmente indefensos, suspendidos por los pies sobre la pista. Poco después, se vuelve la tortilla: las Amazonas, encendidas a causa de los celos, se abalanzan la una sobre la otra y parecen olvidar su antigua concordia.

La guerra de los sexos acaba en tregua. Sin embargo, los antiguos adversarios no han perdido su espíritu travieso. Arrastran a un joven barbudo del público, lo atan y lo dejan agitarse en lo alto de la pista circular como un pájaro atrapado, ante las risas de los espectadores. Así de peligroso puede ser un circo. Hans Riebsamen.

---

---

-9-

## 1988 - ALEMANYA, Frankfurt, Römerberg

FNP, 26 -08- 1988

### LUCHA DE SEXOS DE A CUATRO EN EL AIRE

La compañía española de danza-teatro Circ Perillós en Römerberg

La parte superior de la pintoresca escenografía se asemeja a un barco pirata algo alborotado. En el aire, una maraña de cuerdas, redes y cables; en el suelo, la dura piedra de Römerberg. Pero esta pronto se olvida gracias a la compañía española de danza-teatro Circ Perillós y a su extravagante espectáculo al aire libre *Volatil*, una representación aérea en el mejor de los sentidos.

Con técnicas clásicas de circo, como el trapecio, las acrobacias o la cuerda vertical, los cuatro actores (dos hombres y dos mujeres) se balancearon sin red ni dispositivo de seguridad alguno remontándose a los inicios de la lucha de sexos. Alaridos arrulladores, momentos de seducción, cháchara escandalosa y continuas persecuciones salvajes. Alturas vertiginosas que marcaban el acercamiento bruto, pero de corazón.

Para evitar que la domesticación de las rebeldes prospere según la idea de los dos héroes, la compañía ha creado una serie de divertidos números de humor gestual y actuaciones acrobáticas de ritmo trepidante. Sin embargo, la parodia de los machos, de las fanfarronadas y de las retiradas con la boca pequeña, se queda siempre en el límite del golpe de efecto, al igual que pasa en los cómics. Así, los actores parecían salidos de



una película fantástica. El desmoronamiento de la armadura de los héroes a medida que avanza la obra encaja de maravilla con la vacilante aproximación de los dos frentes. Al final, acabas por aliarte y descubrir junto al otro el resto del mundo.

**Volàtil** es una mezcla perfecta de cuento, elementos grotescos, circo y cómic. Constanze Kleis.

-10-

## 1989- ALEMANYA Berlin Occidental, "Mir Caravan" Festival itinerant

West Berlin, 20 -07- 1989

Theaterfestival der Extraklasse: Circ Perillos und Divadlo Na Provazku bei der Mir-Caravane

### Frauen lehren zwei spanischen Machos das Fürchten

Spielt das alles nun eine Million Jahre vor unserer Zeit oder in einer fernen Endzeit-Zukunft im abgeklärten Land des Mad Max? Ist das alles ein Alptraum oder ein schrill überzeichnetes Comic? Es ist von allem ein wenig. „Volatil“, so nennt die spanische Circ-Perillos-Truppe ihr Spektakel bei der Mir-Caravane. Sie verlegt den ewig brodelnden Geschlechterkampf ins Zirkusrund, macht ihn zur komödiantischen Volksbelustigung ohne Netz und doppelten Boden.

Zwei Frauen und zwei Männer gehören zur Gruppe, Artisten, die aus dem Trapezakt mehr machen, als eine Nummer unter vielen. Die Luft- und Bodenakrobatik ist bei diesen in Barcelona beheimateten Spaniern Mittel zum Zweck, ist eingebunden in eine wilde Geschichte in einem mit Netzen und Gestängen zugebauten Bühnenbild, in der die Lust am anderen Geschlecht das Drehbuch schrieb. Mit Feuerfackeln wird hantiert, an dicken Seilen wird durch die Lüfte

geschwebt, mit akrobatischer Behendigkeit krabbeln die Frauen und Männer durch und über ihr phantastisches Reich.

Sie bleiben nicht allein bei ihren zirzensischen Luftsprüngen. Bei „Volatil“ muß auch das Publikum herhalten. Ein Käfig steht bereit, der bald in schwindelnder Höhe baumelt – und in ihm haben die beiden Frauen eine Besucherin gefangen. Das nun gibt den beiden schwarzledernen Kämpfer-Machos Gelegenheit, ihre Männlichkeit zu beweisen. Sie wollen die im eisernen Gefängnis darbenende „Señora“ retten, stellen sich dabei allerdings reichlich dämlich an. Die Frauen bleiben in diesem Spiel um Lust und Leidenschaft, um Machtansprüche und Selbstüberschätzung, um Goldgier und Kannibalen die stärkeren. Zunächst.

Die Amazonen lehren die Machos das Fürchten, lassen sich jedoch bei ihrer Männergier – ein anderer Zuschauer hängt in der zweiten Hälfte der Show hoch dro-



Artistisch-komödiantisches Spektakel: Szene aus „Volatil“ des Circ Perillos.

Foto: Heinrich

ben an einem Seil – von ihren spanischen Kämpfermaturen erobern und einfangen. Der Mann bleibt hier, was er immer war, ein Jäger und Sammler. Dazwischen gibt es artistische Glanzleistungen, beispielsweise eine versierte Nummer am Schlappseil unter dem ehernen Bühnenbogen, die mit reichlich

Zwischenapplaus bedacht wird. Wie das Quartett von der iberischen Halbinsel mit katzenhafter Behendigkeit über immer neue Gestänge klettert und wie weiland Tarzan über die Spielfläche schlingert, ist schon recht sehenswert. Dieser Circ Perillos ist schrill und komisch, laut und komödiantisch,

akrobatisch und clownesk. Das ist ein ideenreiches Straßentheater der aufwendigen Art und der perfekten dazu. Peter E. Müller

Mir-Caravane, Straße des 17. Juni zwischen Siegestraße und Brandenburger Tor, Freilichtbühne. Circ Perillos mit „Volatil“, jeweils 21.30 Uhr. Morgen bis Sonntag, 26. und 27. Juli.

**FOTO:** Espectáculo acrobático cómico: una escena de **Volàtil**, de Circ Perillós.

Festival de teatro de primera categoría: Circ Perillós y Divadlo Na Provazku en la Mir-Caravan

LAS MUJERES ENSEÑAN A DOS MACHOS ESPAÑOLES A TENER MIEDO

¿La historia tiene lugar un millón de años antes de nuestra era o en un futuro lejano, en el apacible país de Mad Max? ¿Es todo una pesadilla o una mera caricatura extrema de los cómics? **Volàtil** es un poco de todo; ese es el nombre que la compañía española Circ Perillós le ha puesto al espectáculo que presentan en la caravana Mir. En él, trasladan la siempre candente lucha de sexos a la pista de circo y la convierten en un divertimento cómico sin red ni dispositivo de seguridad alguno.

Dos mujeres y dos hombres son los miembros de esta compañía; son unos artistas que consiguen que su actuación en el trapecio sea mucho más que un número entre muchos. Las acrobacias en el aire y en el suelo son, para estos españoles procedentes de Barcelona, un medio que se ha convertido en un fin en sí mismo. Las integran en una historia salvaje, que transcurre en un escenario construido a base de redes y barras, en la que el deseo por el otro sexo firma el guion. Trabajan con antorchas, se balancean por los aires con cuerdas gruesas, y los hombres y las mujeres recorren arriba y abajo su reino de fantasía con gran pericia acrobática.

Pero no solo ellos ejecutan circenses saltos por los aires: en **Volàtil** el público también debe ponerse al servicio del espectáculo. Hay una cesta preparada que pronto se balanceará en las alturas; dentro, las dos mujeres han atrapado a una espectadora. Eso les brinda la oportunidad a los machos luchadores, vestidos de cuero negro, de demostrar su hombría. Pretenden rescatar a la sufridora señora de la prisión de hierro, pero actúan como idiotas rematados. En esta obra sobre el deseo y la pasión, sobre la reivindicación del poder y los delirios de grandeza, sobre avaricia y caníbales, las mujeres son las más fuertes. Al principio.

Las Amazonas enseñan a los machos a tener miedo, pero su avidez de hombres — durante la segunda parte del espectáculo, otro espectador acaba colgado de una cuerda en las alturas— las lleva a dejarse conquistar y atrapar por esos combativos caracteres españoles. El hombre sigue siendo lo que siempre ha sido: un cazador y un recolector. Y entremedio, actuaciones brillantes como el número de gran pericia en la cuerda floja, bajo el arco metálico del escenario, que es celebrado con abundantes aplausos a medio espectáculo. Es realmente digno de ver cómo el cuarteto de la península ibérica trepa con habilidad felina por todas las barras posibles y cómo ese Tarzán primitivo evoluciona por la pista. El Circ Perillós es extravagante y gracioso, escandaloso y cómico, acrobático y clownesco. Es un teatro de calle lleno de ideas que requiere trabajo y en el que se demuestra perfección. Peter E. Müller.

**Caravan Mir**, calle del 17 de Junio, entre la columna de la victoria y la puerta de Brandemburgo; escenario al aire libre. **Circ Perillós** con **Volàtil**, a las 21.30 h, desde mañana hasta el domingo. 26 i 27 de julio.

Follows

## – ORIGINAL LANGUAGE TRANSCRIPTION –

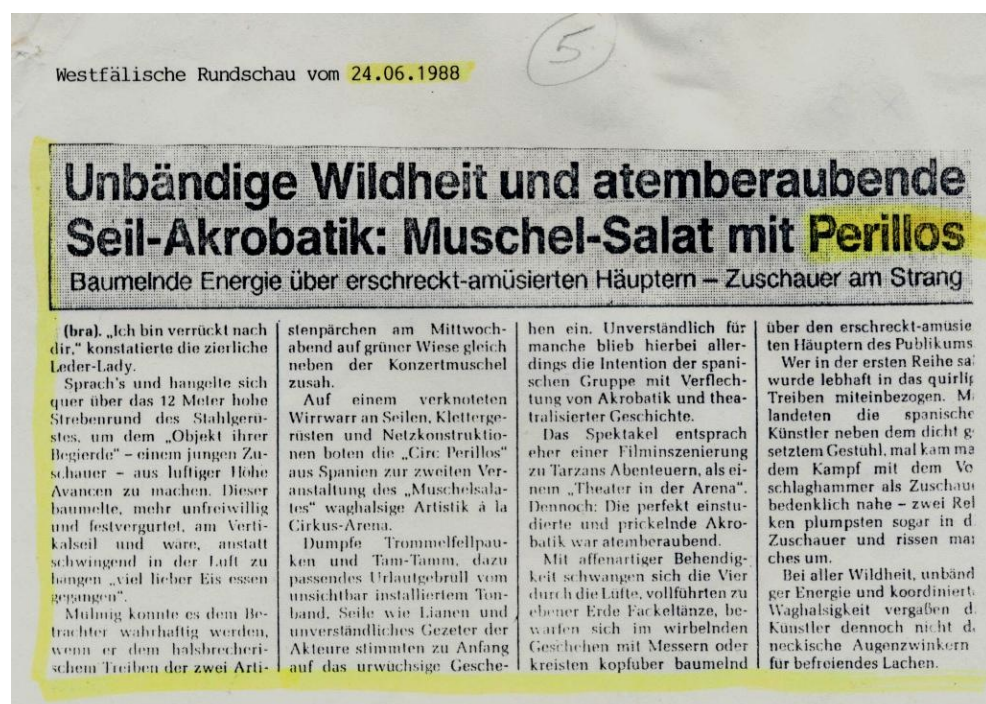
-1-

### 1988- DEUTSCHLAND – Hagen, Muschelsalat Festival

Westfälische Rundschau, 24 -06- 1988

UNBÄNDIGE  
WILDHEIT UND  
ATEMBERAUBENDE  
SEIL-AKROBATIK:  
MUSCHEL-SALAT MIT  
PERILLOS

Baumelnde Energie  
über erschreckt -  
amüsierten Häuptern  
– Zuschauer am  
Strang



(bra). "Ich bin verrückt nach dir", Konstatierte die zierliche Leder-Lady.

Sprach's und hangelte sich quer über das 12 Meter hohe Strebenrund des Stahlgerüsts, um dem "Objekt ihrer Begierde" –einem jungen Zuschauer – aus luftiger Höhe Avancen zu machen. Dieser baumelte, mehr unfreiwillig und festvergurtet, am Vertikalseil und ware, anstatt schwingend in der Luft zu hangen "viel lieber Eis essen gegangen". Mulmig konnte es dem Betrachter wahrhaftig werden, wenn er dem halbsbrecherischem Treiben der zwei Artistenpärchen am Mittwochabend auf grüner Wiese gleich neben der Konzertmuschel zusah.

Auf einem verknoteten Wirrwarr an Seilen, Klettergerüsten und Netzkonstruktionen boten die "Circ Perillos" aus Spanien zur zweiten Veranstaltung des "Muschelsalates" waghalsige Artistik a la Cirkus-Arena.

Dumpfe Trommelfellpauken und Tam-Tamm, dazu passendes Urlautgebrüll vom unsichtbar installiertem Tonband. Seile wie Lianen und unverständliches Gezeter der Akteure stimmten zu Anfang auf das urwüchsige Geschehen ein. Unverständlich für manche blieb hierbei allerdings die Intention der spanischen Gruppe mit Verflechtung von Akrobatik und theatraлиsierter Geschichte. Das Spektakel entsprach eher einer Filminszenierung zu Tarzans Abenteuern, als einem "Theater in der Arena". Dennoch: Die perfekt einstudierte und prickelnde Akrobatik war atemberaubend. Mit affenartiger Behendigkeit schwingen sich die Vier durch die Lüfte, vollführten zu ebener Erde Fackeltänze, bewarfen sich im wirbelnden Geschehen mit Messern oder kreisten kopfüber baumelnd über den erschreckt-amüsierten Häuption des Publikums.

Wer in der ersten Reihe sass wurde lebhaft in das quirlige Treiben miteinbezogen. Mal landeten die spanischen Künstler neben dem dicht gesetztem Gestühl, mal kam man dem Kampf mit dem Vor schlaghammer als Zuschauer bedenklich nahe –zwei Reliken plumpsten sogar in die Zuschauer und rissen manches um.

Bei aller Wildheit, unbändiger Energie und koordinierter Waghalsigkeit vergassen die Künstler dennoch nicht das neckische Augenzwinkern für befreiendes Lachen.

---

---

-2-

## 1988- DEUTSCHLAND – Hagen, Muschelsalat Festival

Westfalenpost, 24 -06- 1988

Sommerabend-Kulturspektakel  
findet Freunde

### “CIRC PERILLOS” KAMEN MIT TEMPOREICHER ZIRKUSKUNST

Hagen. (bi) Auch bei der zweiten Vorstellung der Muschelsalat-Veranstaltungsreihe mit der spanischen Theatergruppe “Circ Perillos” fanden sich zahlreiche Liebhaber außergewöhnlicher Kulturdarbietungen im Volkspark ein. Das abwechslungsreiche wöchentliche Sommerabend-Kulturspektakel scheint sich zu grosser Beliebtheit

herauszukristallisieren. Gross und klein trudelten zum “Theater in der Arena” ein, als befremdende Urwaldgeräusche ertönten. Die Volksparkwiese erschien wie verwandelt: aus Strohballen war eine Zirkusarena aufgebaut, die mit Verstrebungen, Decken, Netzen und Metallgerüsten alle Möglichkeiten eines Artistenauftrittes boten.

Doch eine konventionelle Zirkusvorstellung stand nicht auf dem Programm. “Circ Perillos”, bestehend aus zwei Frauen und zwei Männern – präsentierten ein Open-air-Spektakel, das verschiedene klassische Zirkusstilmittel wie das Trapez, Akrobatik und Vertikalseil in eine theatraalisierte Geschichte einband. Lustig, spritzig und bisweilen riskant reihten sich in einem Verwirrungsspiel Hetzjagden, Eifersuchtsszenen und Artistennummern aneinander. Mit unterschiedlichen konventionellen Zirkusgegenständen wie Messern, Fackeln und Feuerflammen versetzten die Spanier in einer Art Körpertheater – untermalt mit teils surrealistischen Musikklingen – die Zuschauer in Erstaunen. Die ungewöhnliche Darstellung sowie Verwirrung üblicher Sehgewohnheiten riefen Emotionen zwischen Angst, Spannung und befreitem Lachen hervor.



-3-

## 1988- DEUTSCHLAND – Hanau, Kultursommer

Frankfurter Rundschau, 06 -08- 1988

*Frankfurter Rundschau 6.8.88*

### Derbe Spielarten des Geschlechterkampfes

Spanische Gruppe „Circ Perillos“ beim Hanauer Kultursommer / Akrobatisches Spektakel

HANAU. Sie brüllen viel und hangeln sich von Seil zu Seil: Gut gebaute Männer und kaum weniger kräftige Frauen der spanischen Gruppe „Circ Perillos“, die am Donnerstagabend beim Hanauer Kultursommer ein akrobatisches Spektakel mit derben Spielarten des Geschlechterkampfes auf dem Schloßplatz zeigten.

Die Geschichte, mit Trommeln, Körpereinsatz, Urlauten und spanischen oder englischen Wortfetzen erzählt, handelt von Jagd und Verlockung zwischen Männern und Frauen.

Männer zappeln in Netzen, schwingen an den Füßen aufgehängt durch die Arena. Dann kämpfen sie gegeneinander um oder miteinander gegen die Frauen, die im Glitzerkostüm und Leopardendekor derbe Verrücktheit unzählbarer Vamps verkörpern sollen – verführend und verfolgend und ewig auf der Suche nach einem hübschen Liebhaber.

Das Publikum darf teilhaben an dem Spiel der ungezähmten Leidenschaften: Leder-Tarzan raubt eine Zuschauerin quer durch die Arena. Im Gegenzug entführen seine Gespielinnen einen Zuschauer, der hoch oben in den Netzen den Verführungskünsten der Artistinnen ausgesetzt ist.

Die körperliche Leistung der vier Akteure ist enorm. Atemberaubende Schaukeleien werden mit vorgetäuschten Abstürzen unterbrochen, Körper herumgewirbelt, Seile behende hoch- und hinuntergeklettert. Das Stück endete gerade noch rechtzeitig, bevor sich die Faszination solch artistischer Körperkunst vollends erschöpfen konnte.

REGINE SCHLETT



Derber Geschlechterkampf am Boden und in der Luft: Die spanische Gruppe „Circ Perillos“ beim Kultursommer.  
(FR-Bild: Morgenstern)

## Derbe Spielarten des Geschlechterkampfes

### Spanische Gruppe „Circ Perillos“ beim Hanauer Kultursommer / Akrobatisches Spektakel

**Hanau.** Sie brüllen viel und hangeln sich von Seil zu Seil: Gut Männer und kaum weniger kräftige Frauen der spanischen Gruppe „Circ Perillos“, die am Donnerstagabend beim Hanauer Kultursommer ein akrobatisches Spektakel mit derben Spielarten des Geschlechterkampfes auf dem Schlossplatz zeigten.

Die Geschichte, mit Trommeln, Körpereinsatz, Urlauten und spanischen oder englischen Wortfetzen erzählt, handelt von Jagd und Verlockung zwischen Männern und Frauen.

Männer zappeln in Netzen, schwingen an den Füßen aufgehängt durch die Arena. Dann kämpfen sie gegeneinander und miteinander gegen die Frauen, die im Glitzerkostüm und Leopardenlook derbe Verruchtheit unzähmbarer Vamps verkörpern sollen –verführend und verfolgend und ewig auf der Suche nach einem hübschen Liebhaber.

Das Publikum darf teilhaben an dem Spiel der ungezähmten Leidenschaften: Leder-Tarzan raubt eine Zuschauerin quer durch die Arena. Im Gegenzug entführen seine Gespielinnen einen Zuschauer, der hoch oben in den Netzen den Verführungskünsten der Artistinnen ausgesetzt ist.

Die körperliche Leistung der vier Akteure ist enorm. Atemberaubende Schaukeleien werden mit vorgetäuschten Abstürzen unterbrochen, Körper herumgewirbelt, Seile behende hoch –und hinuntergeklettert. Das Stück endete gerade noch rechtzeitig, bevor sich die Faszination solch artistischer Körperkunst vollends erschöpfen konnte. Regine Schlett.

**FOTO:** Derber Geschlechterkampf am Boden und in der Luft: Die spanische Gruppe "Circ Perillos" beim Kultursommer (FR-Bild: Morgenstern)



-4-

## 1988- DEUTSCHLAND – Neuss, Mittwochs im Park

Neuss-Grevenbroicher Zeitung, 12-08- 1988

Mittwochs im Park  
mit dem spanischen  
Zirkus "Circ Perillos"

Comic-  
Spinnenfrauen  
krallen Muskelprotze  
am Vertikalseil

Neuss.  
Überlebensgross sind  
sie, die stereotypen  
Serienhelden der  
Comic-hefte, die  
mitübermenschlichen  
Kräften ausgestattet durch

schrillbunte Zeichnungenjagen und ihre Urlaute in Sprechblasen von sich geben. Amüsiert verfolgt man ihre Abenteuer und beruhigt die aufgewühlten Nerven damit, dass Superman, Batman und Spiderwoman schliesslich reine Phantasiegeschöpfe sind. Das bis dahin angenehme Gruseln schlägt aber in Angst, Spannung und Bedrohung um, wenn diese Comicfiguren plötzlich lebhaftig vor einem stehen.

Wilde Musik kündigt das nun folgende Geschehen an. Und tatsächlich tauchen bald darauf zwei Spiderwomen auf, Spinnenfrauen, die auf ihre nächsten Opfer warten. Geschmeidig hangeln sie sich durch das von ihnen gewebte Netz, eine eigenwillige und aufwendige Konstruktion. Lüsternd und lauernd erblicken die weiblichen Wesen ihre männliche Beute. Schnell und geschickt tricksen sie den Mann aus, nehmen ihn gefangen und ziehen ihn, an den Beinen gefesselt, in die Höhe. Auch der zweite Mann ist für die Spinnenfrauen leichte Beute, den gegen die Raffinesse der Frauen kommen die muskelstrotzenden aber geirnlosen Männer nicht an. In Schaukampfmanier kämpfen die beiden Frauen um ihre Eroberungen. Letzten Endes müssen die Männer

Mittwochs im Park mit dem spanischen Zirkus „Circ Perillos“

### Comic-Spinnenfrauen krallen Muskelprotze am Vertikalseil

Neuss. Überlebensgross sind sie, die stereotypen Serienhelden der Comic-hefte, die mit übermenschlichen Kräften ausgestattet durch schrillbunte Zeichnungen jagen und ihre Urlaute in Sprechblasen von sich geben. Amüsiert verfolgt man ihre Abenteuer und beruhigt die aufgewühlten Nerven damit, dass Superman, Batman und Spiderwoman schließlich reine Phantasiegeschöpfe sind. Das bis dahin angenehme Gruseln schlägt aber in Angst, Spannung und Bedrohung um, wenn diese Comicfiguren plötzlich lebhaftig vor einem stehen.

Wilde Musik kündigt das nun folgende Geschehen an. Und tatsächlich tauchen bald darauf zwei Spiderwomen auf, Spinnenfrauen, die auf ihre nächsten Opfer warten. Geschmeidig hangeln sie sich durch das von ihnen gewebte Netz, eine eigenwillige und aufwendige Konstruktion. Lüsternd und lauernd erblicken die weiblichen Wesen ihre männliche Beute. Schnell und geschickt tricksen sie den Mann aus, nehmen ihn gefangen und ziehen

ihn, an den Beinen gefesselt, in die Höhe. Auch der zweite Mann ist für die Spinnenfrauen leichte Beute, denn gegen die Raffinesse der Frauen kommen die muskelstrotzenden aber geirnlosen Männer nicht an. In Schaukampfmanier kämpfen die beiden Frauen um ihre Eroberungen. Letzten Endes müssen die Männer dem handfesten Drängen der Frauen nachgeben. Nach einem Frauenraub auf offener Bühne stehen die Damen den Herren nicht nach: Sie tun es ihnen gleich und entführen nun ihrerseits einen Zuschauer. In einer Art umfunktionierter Laufbahn für Kleinkinder schwebt der Mann in schwindelnder Höhe über den Köpfen der Stadtgarten-Besucher.

Die in Barcelona beheimatete Gruppe „Circ Perillos“, Zirkus der Gefahren, zeigt in einer ungewöhnlichen Mischung aus Zirkusakrobatik und Stunt-Show ihr perfektes Können am Trapez und Vertikalseil. Die vier Artisten, Adalaida, Viviana, Jordi und Pep, brechen mit ihrer eigenwilligen und durchaus ironisch gemeinten Präsentation

die üblichen Sehgewohnheiten beim Publikum auf. Furchterregend geschnitten und mit wilden Punk-Kostümen angetan, betten sie traditionelle Zirkusnummern in einen gänzlich neuen Kontext ein.

Das schwülwarme Wetter paßt zu diesem Spektakel. Was nicht paßt, war das recht junge Publikum, das teilweise von dem Bühnengeschehen überfordert war. Wenn auch der Veranstalter der Reihe „Mittwochs im Park“, das Neusser Jugendamt, ausdrücklich eine jugendliche Zielgruppe ansprechen will, so verleitet jedoch die frühe Anfangszeit um 17 Uhr immer wieder dazu, die Freilichtveranstaltungen als Familienprogramm mißzuverstehen. Gerade die Show des spanischen Zirkus wäre bei Dunkelheit wesentlich effektvoller gewesen und hätte sicherlich angemessene Resonanz gefunden und das richtige Publikum gefunden. Auch fand die Show aufgrund der teilweise eindeutigen Anspielungen nicht uneingeschränkte Zustimmung beim Publikum. RGL

dem handfesten Drängen der Frauen nachgeben. Nach einem Frauenraub auf offener Bühne stehen die Damen den Herren nicht nach: Sie tun es ihnen gleich und entführen nun ihrerseits einen Zuschauer. In einer Art umfunktionierter Lauflernhilfe für Kleinkinder schwebt der Mann in schwindelnder Höhe über den Köpfen der Stadtgarten-Besucher.

Die in Barcelona beheimatete Gruppe "Circ Perillos", Zirkus der Gefahren, zeigt in einer ungewöhnlichen Mischung aus Zirkusakrobatik und Stunt Show ihr perfektes Können am Trapez und Vertikalseil. Die vier Artisten, Adelaida, Viviana, Jordi und Pep, brechen mit ihrer eigenwilligen und durchaus ironisch gemeinten Präsentation die üblichen Sehgewohnheiten beim Publikum auf. Furchterregend geschminkt und mit wilden Punk-Kostümen angetan, betten sie traditionelle Zirkusnummern in einen gänzlich neuen Kontext ein.

Das schwülwarme Wetter paste zu diesem Spektakel. Was nicht paste, war das recht junge Publikum, das stellenweise von dem Bühnengeschehen überfordert war. Wenn auch der Veranstalter der Reihe "Mittwochs im Park" das Neusser Jugendamt, ausdrücklich eine jugendliche Zielgruppe ansprechen will, so verleitet jedoch die frühe Anfangszeit um 17 Uhr immer wieder dazu, die Freilichtveranstaltungen als Familienprogramm misszuverstehen. Gerade die Show des spanischen Zirkus wäre bei Dunkelheit wesentlich effektvoller gewesen und hätte sicherlich angemessenere Resonanz gefunden und das richtige Publikum gefunden. Auch fand die Show aufgrund der teilweise eindeutigen Anspielungen nicht uneingeschränkte Zustimmung beim Publikum. RGL

**FOTO:** "Mittwochs im Park" gingen die Männer den Frauen schnell ins Netz, jedenfalls im Spiel der spanischen Truppe "Circ Perillós" aus Barcelona die Lebewesen aus der Welt der Comics kräftig karikierte. Die "Spinnenfrauen" Adelaida und Viviana hier mit ihren ersten Opfern Jordi und Pep.



„Mittwochs im Park“ gingen die Männer den Frauen schnell ins Netz, jedenfalls im Spiel der spanischen Truppe „Circ Perillos“ aus Barcelona, die Lebewesen aus der Welt der Comics kräftig karikierte. Die „Spinnenfrauen“ Adelaida und Viviana hier mit ihren ersten Opfern Jordi und Pep.

NGZ-Foto: W

-5-

## 1988- DEUTSCHLAND – Münster, Summer in the city

Münstester Tribune, 19 -08- 1988

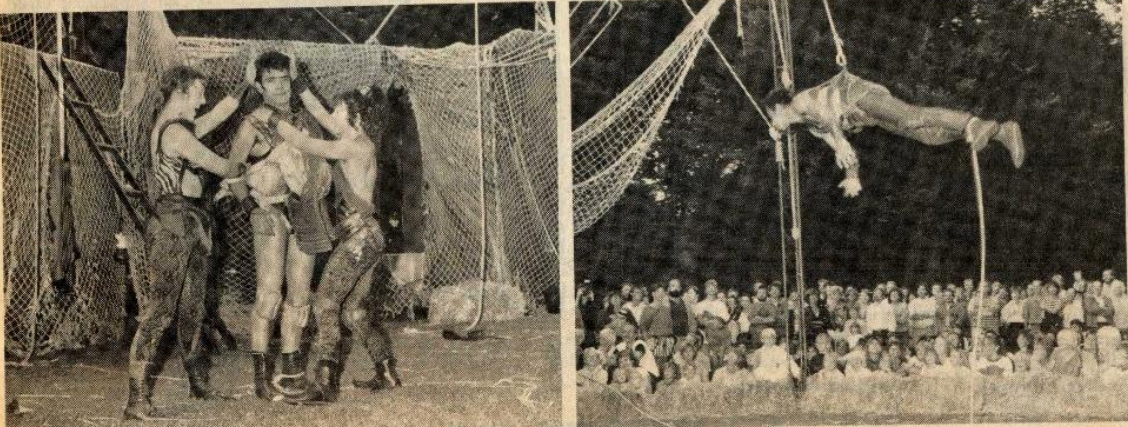
*Münstester Zeitung, 19.8.88*

### „Circ Perillos“: Gewagte Akrobatik und Heiterkeit

**SZ. Münster.** Ihre Kondition ist atemberaubend: Während den Zuschauern schier die Luft wegbleibt ob der gewagten Akrobatik, fetzen die vier Artisten von „Circ Perillos“ durch die Manege. Vorgestern Abend schwang sich die aus Barcelona stammende Gruppe, zwei Frauen darunter, durch den lauen „Summer in the city“ vor dem Schlossgartenpavillon.

Der spanische Mann als Jäger und Sammler – das Bild nicht ins Klischee zu pressen, dabei noch urtümlich verkleidet erheiternd zu brüllen, gelang den zwei männlichen Akteuren. Indes: Die beiden Spanierinnen entzogen sich den Kraftproben katzenleich. Und über allem lag ein Duft von Petroleum, kurz zuvor in feurigen Einlagen abgefackelt.

Strohballen bildeten den Manegenrand; Netze, Körbe, Seile und ein Eisenrund die Kulisse. Das Publikum – in vorderster Reihe Kinder, dahinter die nicht minder verblüfften Eltern – wurde ohne Ansehen der Person in die Darbietungen eingesperrt. So hing ein männlicher Zuschauer bald im luftigen Korb, wurde eine Frau durch die Manege geschleppt. Beifall gab es dann nicht nur für sie.



Streichleinheiten für den Kraftproben . . .

... während der Mitstreiter zuschaut.

Fotos: Schulz

### “Circ Perillós” : Gewagte Akrobatik und Heiterkeit

**SZ. Münster.** Ihre Kondition ist atemberaubend: Während den Zuschauern schier die Luft wegbleibt ob der gewagten Akrobatik, fetzen die vier Artisten von “Circ Perillos” durch die Manege. Vorgestern Abend oscilaba sich die aus Barcelona stammende Gruppe, zwei Frauen darunter, durch den lauen “Summer in the city” vor dem Schlossgartenpavillon.

Der spanische Mann als Jäger und Sammler –das Bild nicht ins Klischee zu pressen, dabei noch urtümlich verkleidet erheiternd zu brüllen, gelang den zwei männlichen

Akteuren. Indes: Die beiden Spanierinnen entzogen sich den Kraftproben katzenleich. Und über allem lag ein Duft von Petroleum, kurz zuvor in feurigen Einlagen abgefackelt.

Strohballen bildeten den Manegenrand; Netze, Körbe, Seile und ein Eisenrund die Kulisse. Das Publikum –in vorderster Reihe Kinder, dahinter die nicht minder verblüfften Eltern –wurde ohne Ansehen der Person in die Darbietungen eingespannt. So hing in männlicher Zuschauer bald im luftigen Korb, wurde eine Frau durch die Manege geschleppt. Beifall gab es dann nicht nur für sie.

**PHOTO 1:** Streicheleinheiten für den Kraftprotz...

**PHOTO 2:** ...während der Mitstreiter zuschaut.

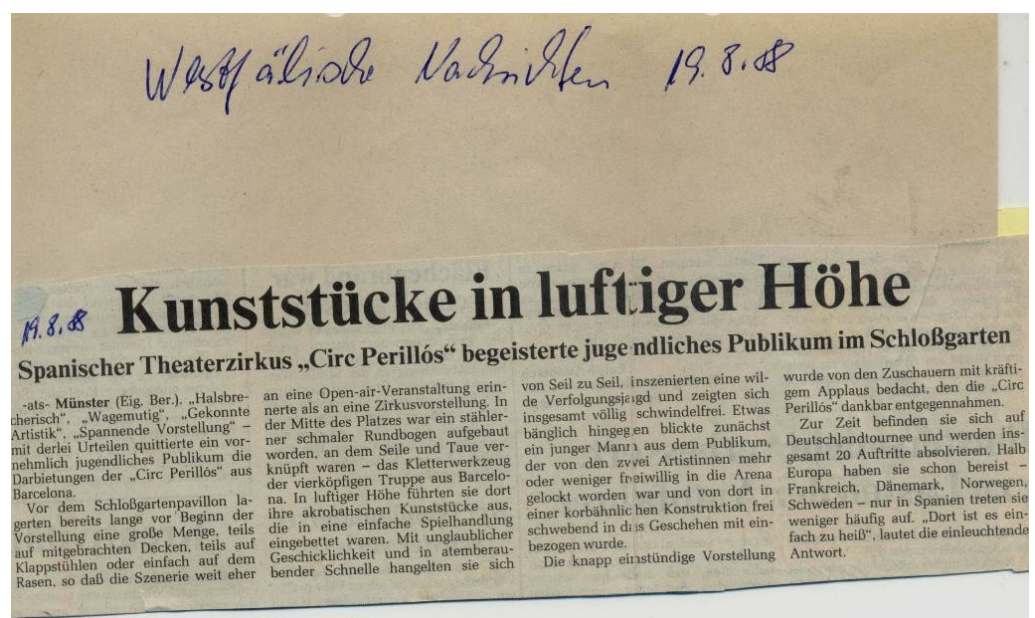
-6-

## 1988- DEUTSCHLAND – Münster, Summer in the city

Westfälische Nachrichten, 19-08-1988

### KUNSTSTÜCKE IN LUFTIGER HÖHE

Spanischer  
Theaterzirkus  
"Circ Perillos"  
begeisterte  
jugendliches  
Publikum im  
Schlossgarten



-ats- **Münster** (Eig. Ber). "Halsbrecherisch", "Wagemutig", "Gekonnte Artistik".  
"Spannende Vorstellung" – mit derlei Urteilen quittierte ein vornehmlich jugendliches Publikum die Darbietungen der "Circ Perillós) aus Barcelona.

Vor dem Schlossgartenpavillon lagerten bereits lange vor Beginn der Vorstellung eine grosse Menge, teils auf mitgebrachten Decken, teils auf Klappstühlen oder einfach auf dem Rasen, so dass die Szenerie weit eher an eine Open-air-Veranstaltung erinnerte als an eine Zirkusvorstellung. In der Mitte des Platzes war ein stählerner schmaler Rundbogen aufgebaut worden, an dem Seile und Taue verknüpft waren – das Kletterwerkzeug der vierköpfigen Truppe aus Barcelona. In luftiger Höhe führten sie dort ihre akrobatischen Kunststücke aus, die in eine einfache Spielhandlung eingebettet waren. Mit unglaublicher Geschicklichkeit und in atemberaubender Schnelle hangelten sie sich von Seil zu Seil, inszenierten eine wilde Verfolgungsjagd und zeigten sich insgesamt völligschwindelfrei. Etwas bänglich hingeg en blickte zunächst ein junger Mann aus dem Publikum, der von den zwei Artistinnen mehr oder weniger freiwillig in die Arena gelockt worden war und von dort in einer korbähnlic hen Konstruktion frei schwebend in das Geschehen mit einbezogen wurde.

Die knapp einstündige Vorstellung wurde von den Zuschauern mit kräftigem Applaus bedacht, den die "Circ Perillós" dankbar entgegennahmen.

Zur Zeit befinden sie sich auf Deutschlandtournee und warden insgesamt 20 Auftritte absolvieren. Halb Europa haben sie schon bereist – Frankreich, Dänemark, Norwegen, Schweden –nur in Spanien treten sie weniger häufig auf. "Dort ist es einfach zu heiss", lautet die einleuchtenden Antwort.

---

---

-7-

## 1988- DEUTSCHLAND- Köln

### QUER DURCH KÖLN - Kölner Stadt-Anzeiger, 23 -08- 1988

#### IM VOLKSGARTEN FLOGEN DIE FETZEN

Regen stahl am Ende Artisten aus Spanien die Show

Von Norbert Ramme

Den ewig aktuellen Kampf der Geschlechter parodierte die spanische Zirkustruppe „Circ Perillos“ im Volksgarten. Dieses ständige Wechselspiel von Mit- und Gegeneinanderverlegten die vier Artisten aus Barcelona, die ertsmales in der Bundesrepublik gastierten, in eine bizarre Kulisse aus Seilen, Netzen und Wollfetzen. Sie waren zwischen einer improvisierten Manege aus Strohballen, einer kleinen Bühne sowie einer knapp neun Meter hohen halbrunden Stahl konstruktion gespannt.

In einer turbulente Handlung gespickt mit überraschenden Gags jagten sich die Artisten über dicke und dünne Seile, tanzten auf Drähten, turnten im Trapez oder in grossmaschigen Netzen oder stürzten angekettet in die Tiefe und schaukelten strampelnd und schreiend über den Zuschauern. Dann wurden brennende Fackeln geschwungen und zu dröhnenden Trommellauten und pfeifenden Flötentönen wild getanzt.

Rund 500 Zuschauer waren von den lautstarken und lebhaften Aktionen begeistert und unterstützten den Handlungsablauf durch Szenenapplaus und laute Anfeuerungsrufe. Doch über den Ausgang dieses zirkensischen Emanzipationsspektakel blieben sie im



Unklaren. Strömender Regen beendete die Show vorzeitig, da an nassen Stangen und Seilen die Sicherheit der Artisten nicht mehr gewährleistet war.

**FOTO:** IN EINER EIGENWILLIGEN KULISSE aus Seilen und Netzen bot der "Circ Perillos" ungewöhnliche Artistik. Bild: Norbert Ramme.

-8-

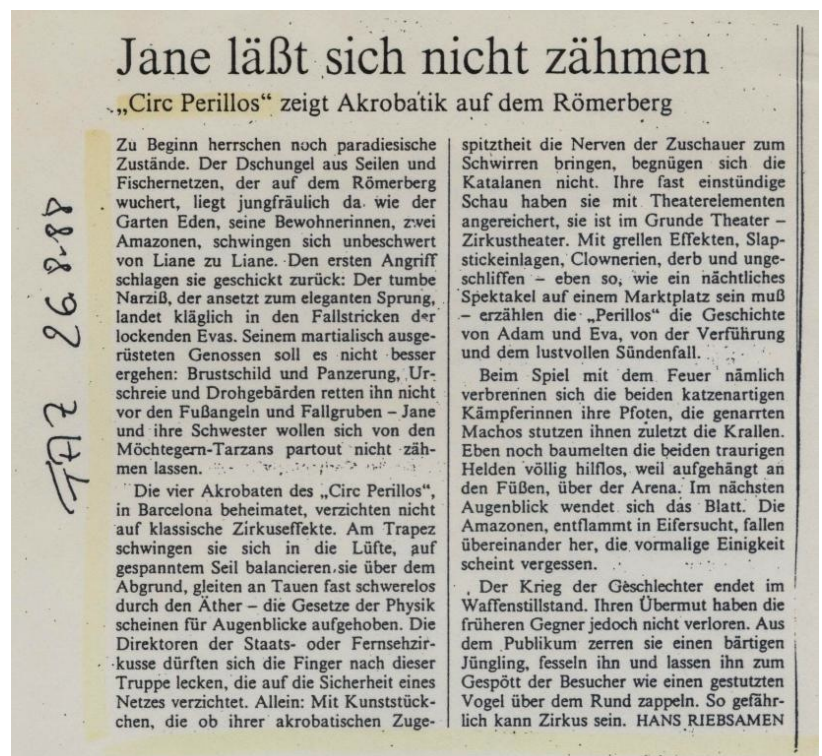
## 1988 – DEUTSCHLAND - Frankfurt, Römerberg

FAZ, 26 -08- 1988

Jane lässt sich nicht  
zähmen

"Circ Perillos" zeigt  
Akrobatik auf dem  
Römerberg

Zu Beginn herrschen noch  
paradiesische Zustände. Der  
Dschungel aus Seilen und  
Fischernetzen, der auf dem  
Römerberg wuchert, liegt  
jungfräulich da wie der Garten  
Eden, seine Bewohnerinnen, zwei Amazonen, schwingen sich unbeschwert von Liane zu Liane. Den ersten Angriff schlagen sie geschickt zurück: Der tumbe Narziss, der ansetzt zum eleganten Sprung, landet kläglich in den Fallstricken der lockenden Evas. Seinem martialisch ausgerüsteten Genossen soll es nicht besser ergehen: Brustschild und Panzerung, Urschreie und Drohgebärden retten ihn nicht vor den Fussangeln und Fallgruben – Jane und ihre Schwester wollen sich von den Möchtegern-Tarzans partout nicht zähmen lassen.



Die vier Akrobaten des "Circ Perillos", in Barcelona beheimatet verzichten nicht auf klassische Zirkuseffekte. Am Trapez schwingen sie sich in die Lüfte, auf gespanntem Seil balancieren sie über dem Abgrund, gleiten an Tauen fast schwerelos durch den Äther – die Gesetze der Physik scheinen für Augenblicke aufgehoben. Die Direktoren der Staats- oder Fernsehzirkusse dürften sich die Finger nach dieser Truppe lecken, die auf die Sicherheit eines Netzes verzichtet. Allein: Mit Kunststückchen, die ob ihrer akrobatischen Zugespitztheit die Nerven der Zuschauer zum Schwirren bringen, begnügen sich die Katalanen nicht. Ihre fast einstündige Schau haben sie mit Theaterelementen angereichert sie ist im Grunde Theater – Zirkustheater. Mit grellen Effekten, Slapstickeinlagen, Clownerien, derb und ungeschliffen – eben so, wie ein nächtliches Spektakel auf einem Marktplatz sein muss – erzählen die "Perillos" die Geschichte von Adam und Eva, von der Verführung und dem lustvollen Sündenfall.

Beim Spiel mit dem Feuer nämlich verbrennen sich die beiden katzenartigen Kämpferinnen ihre Pfoten, die genarrten Machos stutzen ihnen zuletzt die Krallen. Eben noch baumelten die beiden traurigen Helden völlig hilflos, weil aufgehängt an den Füßen, über der Arena. Im nächsten Augenblick wendet sich das Blatt. Die Amazonen, entflammt in Eifersucht, fallen übereinander her, die vormalige Einigkeit scheint vergessen.

Der Krieg der Geschlechter endet im Waffenstillstand. Ihren Übermut haben die früheren Gegner jedoch nicht verloren. Aus dem Publikum zerren sie einen bärtigen Jüngling, fesseln ihn und lassen ihn zum Gespött der Besucher wie einen gestutzten Vogel über dem Rund zappeln. So gefährlich kann Zirkus sein. Hans Riebsamen.

---

---

-9-

## 1988 - DEUTSCHLAND - Frankfurt, Römerberg

FNP, 26-08-1988

### GESCHLECHTERKÄMPFE ZU VIERT IN DER LUFT

#### Spanisches Tanztheater "Circ Perillos" auf dem Römerberg.-

Der obere Teil der malerischen Kulisse ähnelt einem Piratenschiff auf Kollisionskurs. Ein Wirrwarr aus Seilen, Netzen und Leitern in der Luft, am Boden die harten Steine des Römerberges. Die waren jedoch schnell vergessen, dafür sorgte das spanische Tanztheater "Circ Perillos" mit seinem skurrilen Open-Air-Spektakel "Volatil", einer Luftnummer im besten Sinne.

Mit den klassischen Stilmitteln des Zirkus wie Trapez, Akrobatik und Vertikalseil schwingen sich die vier Akteure, zwei Männer und zwei Frauen, ohne Netz und doppelten Boden in die Anfänge des Geschlechterkampfes. Gurrende Laute, verführerische Augenblicke, grosses Palaver und immer wieder wilde Verfolgungsjagden über. Schwindelerregende Höhen kennzeichneten die rauhe, aber herzliche Annäherung.

Dass der Widerspenstigen Zähmung nicht ganz nach den Vorstellungen der beiden Helden gedieh, daraus entwickelte die Truppe eine ganze Reihe amüsanten Slapsticks und rasanter akrobatischer Einlagen. Die Persiflage des Machos, der grossmäuligen Prahlerei und kleinlauten Rückzüge blieb jedoch immer in den Grenzen plakativer Effekte, wie man sie auch im Comic findet. So erschienen die Akteure wie Gestalten aus einem Fantasy-Film. Dass die Rüstung der Helden im Verlauf des Stückes immer mehr abbröckelte, stand im schönen Einklang mit der zögernden Annäherung der Fronten. Schliesslich tat man sich zusammen und entdeckte gemeinsam den Rest der Welt.



“Volatil” – eine gelungene Mischung aus Märchen, Groteske, Zirkus und Comic.

Constanze Kleis.

-10-

## 1989- DEUTSCHLAND – West Berlin, “Mir Caravan” itinerant festival

West Berlin, 20 -07- 1989

Theaterfestival der Extraklasse: Circ Perillos und Divadlo Na Provazku bei der Mir-Caravane

### Frauen lehren zwei spanischen Machos das Fürchten

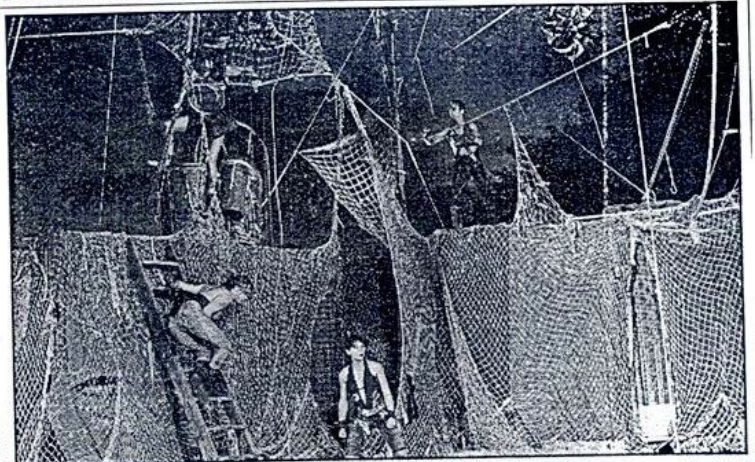
Spielt das alles nun eine Million Jahre vor unserer Zeit oder in einer fernen Endzeit-Zukunft im abgeklärten Land des Mad Max? Ist das alles ein Alptraum oder ein schrill überzeichneter Comic? Es ist von allem ein wenig. „Volatil“, so nennt die spanische Circ-Perillos-Truppe ihr Spektakel bei der Mir-Caravane. Sie verlegt den ewig brodelnden Geschlechterkampf ins Zirkusrund, macht ihn zur komödiantischen Volksbelustigung ohne Netz und doppelten Boden.

Zwei Frauen und zwei Männer gehören zur Gruppe, Artisten, die aus dem Trapezakt mehr machen, als eine Nummer unter vielen. Die Luft- und Bodenakrobatik ist bei diesen in Barcelona beheimateten Spaniern Mittel zum Zweck, ist eingebunden in eine wilde Geschichte in einem mit Netzen und Gestängen zugebauten Bühnenbild, in der die Lust am anderen Geschlecht das Drehbuch schrieb. Mit Feuerfackeln wird hantiert, an dicken Seilen wird durch die Lüfte

geschwebt, mit akrobatischer Behendigkeit krabbeln die Frauen und Männer durch und über ihr phantastisches Reich.

Sie bleiben nicht allein bei ihren zirkusischen Luftsprüngen. Bei „Volatil“ muß auch das Publikum herhalten. Ein Käfig steht bereit, der bald in schwindelnder Höhe baumelt – und in ihm haben die beiden Frauen eine Besucherin gefangen. Das nun gibt den beiden schwarzledernen Kämpfer-Machos Gelegenheit, ihre Männlichkeit zu beweisen. Sie wollen die im eisernen Gefängnis darbenende „Señora“ retten, stellen sich dabei allerdings reichlich dämlich an. Die Frauen bleiben in diesem Spiel um Lust und Leidenschaft, um Machtansprüche und Selbstüberschätzung, um Goldgier und Kannibalen die stärkeren. Zunächst.

Die Amazonas lehren die Machos das Fürchten, lassen sich jedoch bei ihrer Männergier – ein anderer Zuschauer hängt in der zweiten Hälfte der Show hoch dro-



Artistisch-komödiantisches Spektakel: Szene aus „Volatil“ des Circ Perillos.

Foto: Heinrich

ben an einem Seil – von ihren spanischen Kämpfernaturen erobern und einfangen. Der Mann bleibt hier, was er immer war, ein Jäger und Sammler. Dazwischen gibt es artistische Glanzleistungen, beispielsweise eine versierte Nummer am Schlappseil unter dem ehernen Bühnenbogen, die mit reichlich

Zwischenapplaus bedacht wird. Wie das Quartett von der iberischen Halbinsel mit katzenhafter Behendigkeit über immer neue Gestänge klettert und wie weiland Tarzan über die Spielfläche schlingert, ist schon recht sehenswert. Dieser Circ Perillos ist schrill und komisch, laut und komödiantisch,

akrobatisch und clownesk. Das ist ein ideenreiches Straßentheater der aufwendigen Art und der perfekten dazu. Peter E. Müller

Mir-Caravane, Straße des 17. Juni zwischen Siegestraße und Brandenburger Tor, Freilichtbühne. Circ Perillos mit „Volatil“, jeweils 21.30 Uhr. Morgen bis Sonntag, 26. und 27. Juli.

**FOTO:** Artistisch-komödiantisches Spektakel: Szene aus “Volatil” des Circ Perillos.

Theaterfestival der Extraklasse: Circ Perillos und Divadlo Na Provazku bei der **Mir-Caravane**

### FRAUEN LEHREN ZWEI SPANISCHEN MACHOS DAS FÜRCHTEN

Spielt das alles nun eine Million Jahre vor unserer Zeit oder in einer fernen Endzeit-Zukunft im abgeklärten Land des Mad Max? Ist das alles ein Alptraum oder rein schrill überzeichneter Comic? Es ist von allem ein wenig. “Volatil“, so nennt die spanische Circ Perillos Truppe ihr Spektakel bei der Mir Caravane. Sie verlegt den ewigbrodelnden

Geschlechterkampf ins Zirkusrund, macht ihn zur komödiantischen Volksbelustigung ohne Netz und doppelten Boden.

Zwei Frauen und zwei Männer gehören zur Gruppe, Artisten, die aus dem Trapezakt mehr machen, als seine Nummer unter vielen. Diese Luft – und Bodenakrobatik ist bei diesen in Barcelona beheimateten Spaniern Mittel zum Zweck, ist eingebunden in eine wilde Geschichte in einem mit Netzen und Geschlecht das Drehbuch schrieb. Mit Feuerfackeln wird hantiert, an dicken Seilen wird durch die Lüfte geschwebt, mit akrobatischer Behendigkeit krabbeln die Frauen und Männer durch und über ihr phantastisches Reich.

Sie bleiben nicht allein bei ihren zirzensischen Luftsprüngen. Bei "Volatil" muss auch das Publikum herhalten. Ein Käfig steht bereit, der bald in schwindelnder Höhe baumelt – und in ihn (ihm) haben die beiden Frauen eine Besucherin gefangen. Das nun gibt den beiden schwarzledernen Kämpfer-Machos Gelegenheit, ihre Männlichkeit zu beweisen. Sie wollen die im eisernen Gefängnis (Gefängnis) darbende "Señora" retten, stellen sich dabei allerdings reichlich dämlich an. Die Frauen bleiben in diesem Spiel um Lust und Leidenschaft, um Machtansprüche und Selbstüberschätzung, um Goldgier und Kannibalen die stärkeren. Zunächst.

Die Amazonen lehren die Machos das Fürchten, lassen sich jedoch bei ihrer Männergier – ein anderer Zuschauer hängt in der zweiten Hälfte der Show hoch oben an einem Seil – von ihren spanischen Kämpfernaturen erobern und einfangen. Der Mann bleibt hier, was er immer war, ein Jäger und Sammler. Dazwischen gibt es artistische Glanzleistungen, beispielsweise eine versierte Nummer am Schlappseil unter dem ehernen Bühnenbogen, die mit reichlich Zwischenapplaus bedacht wird. Wie das Quartett von der iberischen Halbinsel mit katzenhafter Behendigkeit über immer neue Gestänge klettert und wie weiland Tarzan über die Spielfläche schlingert, ist schon recht sehenswert. Dieser Circ Perillos ist schrill und kornisch (komisch), laut und komödiantisch, akrobatisch und clownesk. Das ist ein ideenreiches Strassentheater der aufwendigen Art und der perfekten dazu. Peter E. Müller

**Mir-Caravane**, strasse des 17 Juni zwischen Siegesthule und Brandenburger Tor, Freilichtbühne.  
**Circ Perillos** mit "Volatil", jeweils 21'30 Uhr. Morgen bis Sonntag. 26. Und 27. Juli.